Vereinbarung der Zusammenarbeit (MoU) zwischen dem CBMC Germany und dem deutschen AB (DAkkS)

MoU between the CBMC Germany and the German AB (DAkkS)

Zweck / *Purpose*

Vereinbarung der Kooperation und der Pflichten zwischen beiden Parteien zur Aufrechterhaltung des ICOP Verfahrens Germany einschließlich der gegenseitigen Mitgliedschaft der Akkreditierungsstelle im CBMC Germany bzw. des CBMC Germany im DAkkS Sektor Komitee Managementsysteme.

Agreement of cooperation and of duties between both parties for the maintenance of the ICOP Scheme Germany including mutual membership of the AB in the CBMC Germany and the CBMC Germany in the DAkkS Sector Committee Management Systems.

Hinweis: Gültig ist der deutsche Text. Die englische Version ist nur zur Information!
Remark: Valid is the German text. The English version is for information only!

Ersteller / *Author*:	signature on file A. Zwiener	02.05.2019 Datum / *Date*
Freigabe / *Authorization*:	signature on file L.-A. Scheimann	02.05.2019 Datum / *Date*

© BDLI / CBMC Germany

Inhaltsverzeichnis / *Table of Content*

1 Anwendungsbereich
Scope **.....3**

2 Vereinbarung der Zusammenarbeit (MoU)
Memorandum of Understanding (MoU) **.....3**

3 Abkürzungen / Begriffe
Abbrevations / Terms **.....4**

4 Änderungsverzeichnis
Record of Revisions **.....5**

Anlage A
Annex A **.....6**

© BDLI / CBMC Germany

1 Anwendungsbereich
Scope

Dieses Verfahren gilt für alle Aktivitäten des CBMC Germany und für alle Aktivitäten der DAkkS hinsichtlich der gemäß ICOP Verfahren zertifizierten Qualitätsmanagementsysteme in der Luftfahrt-, Raumfahrt- und Verteidigungsindustrie.

This procedure applies to all activities of CBMC Germany and to all activities of DAkkS with regard to the quality management systems certified according to ICOP procedures in the aerospace and defence industry.

Hinweis: Sofern in diesem Verfahren externe Quellen (Dokumente, Gesetze, Durchführungsbestimmungen, Standards, Verfahren, Richtlinien Beschlussfassungen, Interpretationen etc. …) ohne Revisionsstand/ Ausgabedatum referenziert werden, ist immer die aktuell gültige Fassung angesprochen. Änderungen inklusive Aussetzung und Streichung sind bis zur Überarbeitung dieses Verfahrens sinngemäß anzuwenden.

Note: Provided that in this procedure external sources (documents, laws, regulations, standards, procedures, guidelines, resolutions, interpretations etc. …) are referenced without revision number/issue date, always the current applicable version is addressed. Changes including suspension and cancellation are to be applied analogous until this procedure is updated.

2 Vereinbarung der Zusammenarbeit (MoU)
Memorandum of Understanding (MoU)

Die Zusammenarbeit und die Pflichten zwischen dem BDLI (Bundesverband der Deutschen Luft- und Raumfahrtindustrie e.V.), dem BDLI Fachausschuss Qualitätsmanagement, dem Steuerungsgremium CBMC Germany und der deutschen Akkreditierungsstelle DAkkS im Rahmen des ICOP Verfahrens sind in der im Anhang A beigefügten “Vereinbarung der Zusammenarbeit (MoU)“ geregelt.

The cooperation and the duties between the BDLI (German Aerospace Industries Association), the BDLI Quality Committee, the steering committee CBMC Germany and the German Accreditation Body DAkkS concerning the ICOP Scheme are defined in the attached Annex A “Memorandum of Understanding (MoU)”.

© BDLI / CBMC Germany

3 Abkürzungen / Begriffe
Abbrevations / Terms

AB	**A**ccreditation **B**ody
ASD	**A**ero**S**pace and **D**efence Industries Association of Europe
BDLI	**B**undesverband der **D**eutschen **L**uft- und Raumfahrt**i**ndustrie e.V. *German Aerospace Industry Association*
CBMC	**C**ertification **B**ody **M**anagement **C**ommittee
DAkkS	**D**eutsche **Akk**reditierungs**s**telle GmbH nationale Akkreditierungsstelle der Bundesrepublik Deutschland *National Accreditation Body of Germany*
DIS	**D**eutsche **I**nstitution für **S**chiedsgerichtbarkeit e.V.
EA	**E**uropean Co-operation for **A**ccreditation
EAQG	**E**uropean **A**erospace **Q**uality **G**roup
IAF	**I**nternational **A**ccreditation **F**orum
IAQG	**I**nternational **A**erospace **Q**uality **G**roup
ICOP	**I**ndustry **C**ontrolled **O**ther **P**arty
MoU	**M**emorandum **of** **U**nderstanding *Vereinbarung der Zusammenarbeit*
OPMT	**O**ther **P**arty **M**anagement **T**eam
SMS	**S**ector **M**anagement **S**tructure

© BDLI / CBMC Germany

4 Änderungsverzeichnis
Record of Revisions

Ausgabe *Revision*	Datum *Date*	Ersteller *Author*	Freigabe *Authorization*	Grund der Änderung *Reason for Revision*
01	01.02.2008	A. Zwiener	D. Schrick T. Facklam	Erstausgabe *Initial issue*
02	01.05.2010	A. Zwiener	D. Schrick T. Facklam	Aktualisierung MoU: Neuer deutscher AB *Update MoU: New German AB*
03	13.08.2012	H. Gröhn	P. Feind	Neues Format Verfahrensanweisung *New procedure layout*
04	13.07.2015	A. Zwiener	L.-A. Scheimann	Geringfügige Änderung des Wortlauts, Fehlerkorrekturen im Text *Minor corrections in wording, error correction of text*
05	01.09.2016	A. Zwiener	L.-A. Scheimann	Fehlerkorrekturen im Text *error correction of text*
06	02.05.2019	A. Zwiener	L.-A. Scheimann	Jährliche Überprüfung; geringfügige Überarbeitung *Annual Review; minor Revision*

© BDLI / CBMC Germany

Anhang A
Annex A

DAkkS Deutsche Akkreditierungsstelle

BDLI

Memorandum of Understanding
für die Einrichtung und Aufrechterhaltung des ICOP - Industry Controlled Other Party Schemes Germany

Der BDLI - Bundesverband der Deutschen Luft- und Raumfahrtindustrie e.V. unterstützt die Aktivitäten der IAQG - International Aerospace Quality Group/EAQG - European Aerospace Quality Group bei der Einrichtung eines globalen industriespezifischen Zertifizierungssystems – ICOP - Industry Controlled Other Party Prozess – für Qualitätsmanagementsysteme im Bereich Luftfahrt, Raumfahrt und Verteidigung zur Verbesserung der Produktqualität, der Liefertreue und der Zusammenarbeit der Firmen innerhalb der Zulieferkette.

The BDLI (German Aerospace Industries Association) supports the activities of the International Aerospace Quality Group (IAQG) and the European Aerospace Quality Group (EAQG) for the implementation of a global industry specific certification scheme, the Industry Controlled Other Party (ICOP) Process for accredited Quality Management Systems certification for organisations operating in the Aerospace, Space and Defence Sectors with the objective of enhancing of product quality, on-time delivery and collaboration within the supply chain.

Die Einrichtung des ICOP Prozesses in Deutschland erfordert die Aufrechterhaltung der globalen Anerkennung der Zertifizierung von Unternehmen nach den international abgestimmten Standards EN/AS/JISQ 9100/9110/9120 - Quality Management Systems - Requirements for Aviation, Space and Defence Organisations / Aviation Maintenance Organisations / Aviation Space and Defence Distributors.

The ICOP process implementation in Germany requires to maintain the global recognition of the certification of organisations to the EN 9100, 9110 and 9120 and their global sector equivalents (AS and/or JISQ) - Quality Management Systems - Requirements for Aviation, Space and Defence Organisations / Aviation Maintenance Organisations / Aviation Space and Defence Distributors.

Der BDLI beauftragt den BDLI Fachausschuss Qualitätsmanagement mit der Einsetzung eines im internationalen Verbund wirkenden Steuergremiums, CBMC - Certification Body Management Committee Germany zur Einrichtung des ICOP Prozesses gemäß der Definitionen der Standards der 9104-Serie, um die Interessen des Verbandes und seiner Mitglieder zu vertreten und zu schützen.

The BDLI requires the BDLI Quality Committee to form a steering committee, to be known as the Certification Body Management Committee (CBMC) Germany to implement the ICOP process defined by the 9104 series of standards and to operate within the international network of stakeholders to represent and protect the interests of the association and its members.

Dem CBMC Germany gehören als stimmberechtigte Mitglieder alle ordentlichen BDLI Mitgliedsfirmen an, die gleichzeitig Mitglied in der IAQG/EAQG sind, sowie mindestens zwei weitere Vertreter kleinerer/mittelständischer Firmen aus dem Bereich Ausrüstung/ Werkstoffe. Die Anzahl der stimmberechtigten Mitglieder im CBMC Germany soll die Zahl 12 nicht überschreiten.

Voting members of the CBMC Germany are all regular BDLI member companies that are also IAQG/EAQG members, and at least two additional representatives of small/medium sized companies from the supplier or materials sector within BDLI. The number of voting members of the CBMC Germany shall not exceed 12 persons.

© BDLI / CBMC Germany

Dem CBMC Germany gehören weiterhin, in beratender Funktion, ohne Stimmrecht an, ein Vertreter der DAkkS - Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH, sowie Vertreter der Luftfahrtbehörde und Vertreter der im Rahmen des ICOP Schemes durch die DAkkS akkreditierte Zertifizierungsgesellschaften (inklusive Antragsteller).

DAkkS, the German Accreditation Body, shall provide a representative to become a non-voting member of the CBMC Germany to act in an advisory function similar to other non-voting advisory members including the National Airworthiness Authorities and representatives of the Certification Bodies that are accredited by DAkkS, including applicants, within the ICOP framework.

Die Mitgliedschaft im CBMC Germany ist ehrenamtlich. Die Kosten für die Teilnahme an den Sitzungen tragen die Mitglieder selbst.

Membership in the CBMC Germany is honorary. All costs associated with attending meetings are borne by the members themselves.

Dem CBMC Germany obliegt die Aufgabe der Steuerung, Koordination und kontinuierlichen Aufrechterhaltung des ICOP Prozesses in Deutschland unter Beachtung der Vorgaben der Standards der 9104-Serie (ICOP Trilogie) und der Beschlüsse und Resolutionen der IAQG/EAQG in der jeweils letzten veröffentlichen Fassung. Das CBMC Germany kann in seinem Verantwortungsbereich nationale Beschlüsse/Resolutionen zur Unterstützung des ICOP Prozesses festlegen. Diese Beschlüsse/Resolutionen sind mit dem EAQG OPMT - Other Party Management Team abzustimmen, um das Einverständnis aller IAQG Sektoren zu sichern. Das CBMC Germany kann darüber hinaus in Abstimmung mit dem Fachausschuss Qualitätsmanagement eigene Gremien für spezielle Fachaufgaben einsetzen.

The CBMC Germany is responsible for the implementation, co-ordination and on-going maintenance of the ICOP process in Germany in order to comply with the requirements of the 9104 series of standards (the ICOP Trilogy), and the most recent version of the IAQG and EAQG decisions and resolutions published. The CBMC Germany may make decisions and develop national resolutions in support the process. Any such resolutions developed shall be co-ordinated with the EAQG Other Party Management Team (OPMT) in order to achieve concurrence with all IAQG sectors. After consultation with the BDLI Quality Committee, the CBMC Germany may also form subcommittees for specific tasks.

Das CBMC Germany entsendet im Rahmen der Erledigung seiner Aufgaben Vertreter in europäische und internationale Gremien. Das Gremium arbeitet aufgabenbezogen mit unterschiedlichen Interessensgruppen zusammen.

The CBMC Germany may nominate representatives to participate in European and International committees in connection with the discharge of its duties. Additionally, the CBMC Germany may co-operate with different stakeholders within the boundaries of its duties.

Als in diesem Zusammenhang herausgehobener Partner des CBMC Germany innerhalb des ICOP Prozesses, verpflichtet sich die DAkkS zur Implementierung aller zutreffenden Forderungen der Standards der 9104-Serie, einschließlich, aber nicht beschränkt auf:

- Aufrechterhaltung der Anerkennung als Akkreditierungsgesellschaft im Rahmen der Mitgliedschaft in der Gruppe der Unterzeichner der Multilateralen Vereinbarung der IAF - International Accreditation Forum einschließlich der Einhaltung aller einschlägigen Vorgaben der IAF und der EA - European Co-operation for Accreditation;
- Mitarbeit innerhalb des vom SMS - Sector Management Structure, hier das EAQG OPMT, in Europa eingerichteten ICOP Prozesses;
- Beachtung der Beschlüsse/Resolutionen der IAQG, EAQG und des CBMC Germany.

© BDLI / CBMC Germany

As a stakeholder in the CBMC Germany and the ICOP process, DAkkS agrees to implement all applicable 9104 series requirements including, but not limited to:

- *Maintenance of its recognition as an International Accreditation Forum (IAF) Multilateral Recognition Agreement (MLA) member Accreditation Body (AB) including all applicable requirements and guidelines of the IAF and the European Co-operation for Accreditation (EA)*
- *Participate within the ICOP framework established by the Sector Management Structure (SMS), the EAQG OPMT, in Europe.*
- *The decisions and resolutions of the IAQG, EAQG and the CBMC Germany.*

CBMC Germany und DAkkS informieren sich gegenseitig bzw. arbeiten zusammen und stimmen sich ab, bei der Formulierung und Vertretung nationaler Positionen in internationalen Gremien. CBMC Germany und DAkkS stellen einander zeitnah die Ergebnisse aus Sitzungen mit Bezug zu dem ICOP- und OPMT Überwachungs-Prozess zur Verfügung und unterstützen sich bei der Erfüllung der Berichtspflichten, einschließlich Kennzahlen, gegenüber dem EAQG und dem IAQG OPMT und anderen internationalen Gremien.

The CBMC Germany and DAkkS shall cooperate and coordinate with each other in the formulation and presentation of national positions in applicable international committees. The CBMC Germany and DAkkS shall jointly distribute the minutes of meetings associated with the ICOP process and the Other Party Oversight process and shall support each other in meeting reporting requirements including Key Performance Indicators (KPIs) to both the EAQG and IAQG OPMT and other applicable international committees.

DAkkS und CBMC Germany arbeiten eng bei der Akkreditierung/Aufrechterhaltung der Akkreditierung von Zertifizierungsgesellschaften im ICOP Prozess zusammen. Die Entscheidung der DAkkS zur Erteilung, Erweiterung, Aussetzung und zum Entzug einer Akkreditierung muss vom CBMC Germany geprüft und bestätigt werden. Hierzu beruft die DAkkS in der Regel den Vorsitzenden des CBMC Germany in den zuständigen Akkreditierungsausschuss der DAkkS. Das CBMC Germany entsendet darüber hinaus einen stimmberechtigten Vertreter der Luftfahrtindustrie in das Sektorkomitee Managementsysteme der DAkkS.

DAkkS and CBMC Germany shall co-operate and coordinate regarding the accreditation and maintenance of accreditation of Certification Bodies within the ICOP process. Accreditation decisions including granting, scope extension, suspension and withdrawal of accreditation taken by DAkkS and shall be reviewed and approved by the CBMC Germany. For this purpose DAkkS shall provide for the participation of the Chairman of the CBMC Germany (or an alternate nominee) as a member of the relevant Accreditation Committee. The CBMC Germany shall nominate an eligible industry voting member to the Sector Committee Management Systems of DAkkS.

Im Rahmen der o. a. Aufgaben stimmen CBMC Germany und DAkkS die Zeitpläne für die jährliche Überwachung der im ICOP Prozess akkreditierten Zertifizierungsgesellschaften ab. Termine für die Begutachtung der Geschäftsstellen der im ICOP Prozess akkreditierten Zertifizierungsgesellschaften sind vor Beginn eines Jahres für das Jahr so festzulegen, dass die Begutachtungen vor Ort bis Ende des 3. Quartals des Jahres durchgeführt sind. Die Festlegung aller anderen Überwachungstermine erfolgt mit drei-monatigem Vorlauf. CBMC Germany und DAkkS informieren sich gegenseitig innerhalb einer Frist von 10 Arbeitstagen über die Ergebnisse der jeweils durchgeführten Begutachtungen.

In accordance with the obligations described above, the CBMC Germany and DAkkS shall coordinate the planning and conduct of the annual program of oversight of the Certification Bodies accredited within the ICOP process. The dates for the required office assessment of the ICOP accredited Certification Bodies for the year are to be determined before the beginning of the year with the aim of ensuring all on-site office assessments are completed by the end of the third quarter of the year. The planning and co-ordination of witness assessments is to be conducted monthly for the following three months. The CBMC Germany and DAkkS shall inform each other of the results of assessments that were conducted by either party within 10 working days of the completion of the assessment.

© BDLI / CBMC Germany

Die Parteien dieser Vereinbarung stellen einander ausdrücklich von Haftungsansprüchen frei, die sich aus diesem Memorandum of Understanding ergeben könnten.

The parties to this agreement shall not hold each other responsible for any liabilities arising as a result of the implementation of this memorandum of understanding.

Unterschiedliche Auffassungen, die sich aus diesem Memorandum of Understanding ergeben, sollen ohne Einschaltung von Gerichten nach den dann gültigen Schlichtungsregeln des DIS - Deutsche Institution für Schiedsgerichtbarkeit e.V. gelöst werden.

Any disagreements that may arise from the implementation of this memorandum of understanding shall be resolved in accordance with the rules of arbitration of the DIS (German Institute for Arbitration) and not through the legal system.

Dieses Memorandum of Understanding tritt am Tage der Unterschrift durch die beiden Parteien BDLI und DAkkS in Kraft. Die hierin getroffenen Vereinbarungen bleiben bis zur Kündigung des Memorandums of Understanding bindend. Jede der Parteien dieses Memorandums of Understanding kann dieses mit einer Frist von drei (3) Monaten zum Monatsende kündigen. Die aus diesem Memorandum of Understanding ableitbaren Rechte erlöschen automatisch für die Partei, die ihre Anerkennung durch die IAQG als Mitglied des ICOP Prozesses verliert.

This memorandum of understanding will come into force on the day it is signed by both parties, BDLI and DAkkS. The agreements in this document are binding for both parties until the termination of the memorandum of understanding. Each party to this memorandum of understanding may terminate the MoU with three-months notice from the end of the month of notification. Any rights that may be derived from this memorandum of understanding will automatically lapse for the party that looses its recognition by the IAQG as a participant within the ICOP process.

Berlin / Frankfurt am Main, 1. Mai 2010.
Berlin/Frankfurt am Main, 1st day of May 2010.

Dietmar Schrick
Geschäftsführer, BDLI
Managing Director, BDLI

Dr. Thomas Facklam
Geschäftsführer, DAkkS
Managing Director, DAkkS

Dieses MoU ersetzt das MoU vom 1. Februar 2008.
This MoU supersedes the MoU dated 1st February 2008.

Der BDLI ist im Kontext dieses Memorandums of Understanding der nationale Repräsentant der IAQG sowie der ASD – AeroSpace and Defence Industries Association of Europe.
In the context of this MoU BDLI is the national representation of IAQG and the ASD – AeroSpace and Defense Industries Association of Europe.

© BDLI / CBMC Germany